

REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVI
Lima, Setiembre de 2011



ACTA DE REUNIÓN DE CRÍTICA “TRANSOCEANIC XXVI”



12 al 16 de Setiembre de 2011

Lima, Perú

REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVI
Lima, Setiembre de 2011



PARTICIPANTES:

COLCO ARGENTINA: CAPITAN DE NAVIO VGM ALBERTO ALFREDO TARAZONA
CAPITAN DE FRAGATA MIGUEL ALEJANDRO BAVIO

COLCO BRASIL: CAPITAN DE MAR Y GUERRA CARLOS AUGUSTO LOBO PINTO
(EN REPRESENTACION DE COLCO BRASIL)

COLCO COLOMBIA: CAPITAN DE NAVIO MIGUEL ANTONIO VARGAS RINCON
(EN REPRESENTACION DE COLCO COLOMBIA)

CAMAS: CAPITAN DE NAVIO VGM CARLOS MARCELO ZARATIEGUI
CAPITAN DE MAR Y GUERRA CARLOS AUGUSTO LOBO PINTO
CAPITAN DE NAVIO CARLOS ABILLEIRA
CAPITAN DE FRAGATA FERNANDO GONZALO TARAPOW

COLCO CHILE: CAPITAN DE NAVIO LT JOSÉ LUIS SEPÚLVEDA MANCILLA
TENIENTE PRIMERO RN LT SR. PEDRO AMPUERO MORENO

COLCO ECUADOR: CAPITAN DE FRAGATA JIMMY MOLINA GUERRERO
CAPITAN DE CORBETA MAURO CADENA BARRENO
(EN REPRESENTACION DE COLCO ECUADOR)

COLCO MEXICO: CAPITAN DE FRAGATA CG DANIEL ALFREDO ALFARO FLORES
(EN REPRESENTACION DE COLCO MEXICO)

OCONTRAM ASUNCION: CAPITAN DE FRAGATA DEM. JORGE J. MANCUELLO BENITEZ

COLCO PERU: CAPITAN DE NAVIO SGC. JORGE ENRIQUE VARGAS GUERRA
CAPITAN DE FRAGATA SGC. LUDWIG ZANABRIA ACOSTA

COLCO URUGUAY: CAPITAN DE NAVIO CARLOS CÓCCARO



1. INTRODUCCION

El Director Ejecutivo de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, Contralmirante Juan Carlos DEL ALAMO Carrillo, en representación del señor Vicealmirante Carlos TEJADA Mera, Director General de Capitanías y Guardacostas, en las instalaciones del Centro de Entrenamiento Táctico Naval, dio la bienvenida a los señores Comandantes Locales de Control Operativo de las Armadas de Argentina, Chile y Uruguay, a los señores Asesores del CAMAS y a los señores Oficiales representantes de las Armadas de Brasil, Colombia, Ecuador, México y Paraguay, a la XXVI (Vigésimo Sexta) Reunión de Crítica del Ejercicio Internacional de Control Naval de Tráfico Marítimo, del cual el Perú fue el OCE.

O Director Ejecutivo de la Dirección General de Capitanías y Guardacostas, Contralmirante Juan Carlos DEL ALAMO Carrillo, em representação ao senhor Vicealmirante Carlos TEJADA Mera, Director General de Capitanías y Guardacostas, en las instalaciones del Centro de Entrenamiento Táctico Naval, apresentou as boas vindas aos senhores Comandantes Locais de Controle Operativo das Armadas da Argentina, Chile e Uruguai, aos senhores Assessores do CAMAS e aos senhores Oficiais representantes das Armadas do Brasil, Colômbia, Equador, México e Paraguai, à XXVI (Vigésima Sexta) Reunião de Crítica do Exercício Internacional de Controle Naval de Tráfego Marítimo, no qual Peru foi o OCE.

The Executive Director of the General Direction of Captaincy and Coast Guard, Rear Admiral Juan Carlos DEL ALAMO Carrillo, in representation of Vice Admiral Carlos TEJADA Mera General Director of Captaincy and Coast Guard, in the facilities of the Naval Tactical Training Centre welcomed the Operative Control Local Commanders of the Armed Forces of Argentina, Chile and Uruguay, to the CAMAS Advisors and the representatives officers of the Armed Forces of Brazil, Colombia, Ecuador, Mexico and Paraguay, to the XXVI (Twenty-sixth) Review Meeting of the International Exercise of Naval Vessel Traffic Control, which Peru was the OCE.

Durante la ceremonia de inauguración, el Contralmirante Juan Carlos DEL ALAMO Carrillo, señaló que esta reunión contribuirá a encontrar un espacio para dialogar, desarrollar y compartir ideas que permitan mejorar los procedimientos doctrinarios para el Control Naval de Tráfico Marítimo, así como fortalecer los lazos de amistad y acrecentar la confianza profesional entre las Armadas.

Durante a cerimônia de abertura, o Contralmirante Juan Carlos DEL ALAMO Carrillo, destacou que esta reunião contribuirá para encontrar um espaço para dialogar, desenvolver e compartilhar idéias que permitam melhorar os procedimentos doutrinários para o Controle Naval do Tráfego Marítimo, assim como fortalecer os laços de amizade e aumentar a confiança profissional entre as Armadas.



During the opening ceremony, Admiral Juan Carlos DEL ALAMO Carrillo, noted that this meeting will contribute to find a space to discuss, develop and share ideas to help in improving doctrinal procedures for the Naval Vessel Traffic Control, and to strengthen friendship ties and to enhance the professional trust between the Armed Forces.

El Jefe de Operaciones de COLCO PERU, Capitán de Fragata SGC. Ludwig ZANABRIA Acosta, como oficial moderador de la Reunión de Crítica, dio lectura a la Agenda de la presente Reunión, y la presentación del OCE. Posteriormente se trataron los temas pendientes del Acta de la Reunión de Crítica del Ejercicio TRANSOCEANIC XXV y los temas acordados en esa misma Acta que fueron cumplidos en el Ejercicio del año 2011. Finalmente los ROCE's y los OCA's efectuaron sus respectivas presentaciones.

O Chefe de Operações de COLCO PERU, Capitán de Fragata SGC. Ludwig ZANABRIA Acosta, como oficial moderador da Reunião de Crítica, procedeu a leitura da Agenda da presente Reunião, e a apresentação do OCE. Posteriormente foram tratados os temas pendentes da Ata da Reunião de Crítica do Exercício TRANSOCEANIC XXV e dos temas acordados nessa mesma Ata que foram cumpridos no Exercício do ano 2011. Finalmente os ROCE's e os OCA's efetuaram suas respectivas apresentações.

The Chief of Operations COLCO PERU, COMMANDER SGC. Ludwig ZANABRIA Acosta, as moderator officer of the Review meeting gave lecture of the Agenda of the present meeting, and the presentation of the OCE. Later the pending issues of the Record of the XXV TRANSOCEANIC Exercise Review Meeting were treated and the issues agreed in the same Record which were completed in the Exercise of the year 2011. Finally the ROCE's and OCA's introduced themselves.

2. REVISION DE TEMAS PENDIENTES DE LOS EJERCICIOS ANTERIORES

RESOLUCION N° 10 / TO XXIII

Respecto a la Resolución N° 10 / XXIII, el CAMAS informó que aún se encuentra pendiente la traducción de las publicaciones interamericanas al idioma inglés, comprometiéndose a dar solución a este tema a la brevedad posible.

Com respeito à Resolução N° 10 / XXIII, o CAMAS informou que ainda encontra-se pendente a tradução das publicações interamericanas ao idioma inglês, comprometendo-se a solucionar este assunto com a maior brevidade possível.

Regarding Resolution N° 10 / XXIII, CAMAS reported that the translation to English of the interamerican publications are still pending, pledging to provide solution to this issue as soon as possible.



RESOLUCION N° 6 / TO XXIV → CAMAS

Se resuelve efectuar una modificación al PO-V de la publicación Procedimientos Operativos, objeto ajustar las "áreas de responsabilidad y CHOP" correspondientes al Ejercicio TRANSOCEANIC, según la propuesta presentada por el CAMAS, ad referendum de la aprobación de Venezuela y Sudáfrica.

El CAMAS coordinará con los COLCO's Venezuela y Sudáfrica los nuevos límites a establecer y que involucran a estos países y posteriormente tramitará la modificación.

NOTA: Durante los años 2010 y 2011, el CAMAS hizo los contactos formales con las autoridades mencionadas sin obtener respuesta hasta la fecha.

Resolve-se efetuar uma modificação ao PO-V da publicação Procedimentos Operativos, com o objetivo ajustar as "áreas de responsabilidade e CHOP" correspondentes ao Exercício TRANSOCEANIC, conforme a proposta apresentada pelo CAMAS, "ad referendum" da aprovação de Venezuela e África do Sul.

O CAMAS coordenará com os COLCO's Venezuela e África do Sul os novos limites que serão estabelecidos que envolvam estes países e posteriormente tramitará a modificação.

NOTA: Durante os anos 2010 e 2011, o CAMAS realizou os contatos formais com as autoridades mencionadas sem obter resposta até este data.

Resolves to make a modification to the PO-V of the Operating Procedures publication, to align the "areas of responsibility and CHOP" of the TRANSOCEANIC Exercise, as proposed by the CAMAS, ad referendum approval of Venezuela and South Africa.

The CAMAS will coordinate with COLCO's Venezuela and South Africa to establish the new limits that involve these countries and then they will process the modification.

NOTE: During the years 2010 and 2011, the CAMAS made formal contacts with the referred authorities without response up to date.

RESOLUCION N° 1 / TO XXV → CAMAS

Se resuelve que los nuevos procedimientos que puedan ser propuestos para modificar la Orden de Operaciones Permanente sean Introducidos después de haber sido probados en por lo menos dos ejercicios. Durante el periodo de prueba los nuevos procedimientos deberán constar en el Anexo Z de la ORDOP del Ejercicio.

El CAMAS efectuará la inclusión en el Compendio de las decisiones en vigor para los Ejercicios TRANSOCEANIC a la brevedad.

MOD CONF



Resolve-se que os novos procedimentos que possam ser propostos para modificar a Ordem de Operação Permanente, sejam Introduzidos depois de terem sido validadas em pelo menos dois exercicios. Durante o periodo de testes, os novos procedimentos deverão constar do Anexo Z da ORDOP do Exercício.

O CAMAS efetuará a inclusão no Compendio das decisões em vigor para os Exercícios TRANSOCEANIC com brevidade.

It resolves that the new procedures that may be proposed to modify the Permanent Order of Operations will be introduced after having been tested in two exercises at least. During the trial period the new procedures should be included in Annex Z of the Exercise's ORDOP.

The CAMAS will include in the Compendium of decisions in force for the TRANSOCEANIC Exercises shortly.

3. TEMAS TRATADOS

RESOLUCION Nº 1 / TO XXVI

El CAMAS redactará un nuevo instructivo y/o procedimiento, para la confección del Reporte Diario de Situación (RDS), consolidando las experiencias y comentarios surgidos en la presente Reunión de Crítica y en los que se obtengan de la consulta a los países participantes, enviándolo finalmente al OCE designado, para que se incluya en el Anexo Z del próximo TO XXVII.

El nuevo RDS, contemplará su envío de los OCA's al ROCE, a las 1900Z y de estos al OCE a las 2000Z.

O CAMAS elaborará instruções e/ou procedimentos para a confecção do Relatório Diário de Situação (RDS), consolidando as experiências e comentários apresentados na presente Reunião de Crítica e os que se obtenham da consulta aos países participantes, enviando finalmente ao OCE designado para que inclua no Anexo Z do próximo TO XXVII.

O novo RDS, contemplará como horário de envio dos OCA ao ROCE, às 1900Z e dos ROCE ao OCE às 2000Z.

The CAMAS will write a new tutorial and / or procedure for the preparation of the Daily Report Sheet (DRS), consolidating the experiences and comments raised in this review meeting and those obtained from consultation to the participating countries, finally sending to the designated OCE for inclusion in Annex Z of the next TO XXVII.

The new DRS will consider the submission of the OCA to ROCE at 1900Z and from these to the OCE at 2000Z.



RESOLUCION N° 2 / TO XXVI

Se establece como canal de comunicación permanente durante el Ejercicio para auxiliar la coordinación y enlace entre toda la Organización DISTAFF el sistema SKYPE. Independientemente, el DISTAFF OCE adoptará el uso de una VIDEOCONFERENCIA con los DISTAFF's de ROCE's, en los siguientes días y horarios: D+1 a D+4 y D+7 a D+10 a las 1500Z.

Estabelece-se como canal de comunicação permanente durante o Exercício para auxiliar a coordenação e enlace de toda Organização DISTAFF o sistema SKYPE. Independentemente, o DISTAFF OCE adotará o uso de uma VIDEO CONFERÊNCIA com os DISTAFF's de ROCE's, nos seguintes dias e horários: D+1 a D+4 e D+7 a D+10 às 1500Z.

Skype System is established as a permanent communication channel to help coordination and link between all of the DISTAFF organization. Independently the Distaff OCE will adopt the use of a videoconference with the DISTAFF's of ROCE's at the following days and times: from D +1 to D+4 and from D +7 to D+10 at 1500Z.

RESOLUCION N° 3 / TO XXVI

Se establece como canal de comunicación permanente durante el Ejercicio para auxiliar la coordinación y enlace de la ORGACONTRAM, el sistema SKYPE. Las direcciones SKYPE de la ORGACONTRAM deberán ser distintas a la de la Organización DISTAFF.

Estabelece-se como canal de comunicação permanente durante o exercício para auxiliar a coordenação e enlace da ORGACONTRAM o sistema SKYPE. Os endereços SKIPE da ORGACONTRAM deverão ser distintos aos da Organização DISTAFF.

SKYPE system is established as a permanent communication channel to assist the coordination and link of the ORGACONTRAM during the exercise. The ORGACONTRAM SKYPE addresses should be different from the DISTAFF Organization ones.

RESOLUCION N° 4 / TO XXVI

Se establece que el Resultado de las Pruebas de Comunicaciones contempladas en la ORDOP Permanente TO/TA Apéndice III, al Anexo "D" Párrafo 3 c, sea comunicado por el OCE, a las Autoridades Permanentes de los países participantes al día siguiente, destacándose los errores y todo aspecto de mejora que corresponda.



Estabelece-se que o Resultado das Experiências de Comunicações para os Exercícios de CNTM, estabelecido na ORDOP Permanente TO TA Apêndice III, Anexo "D" item 3 c, seja informado pelo OCE às Autoridades Permanentes dos países participantes no seguinte dia a sua realização, destacando-se os erros e todos os aspectos necessários ao seu aperfeiçoamento.

It is established that the Communications Test Results referred to in the PERMANENT TO/TA ORDOP Appendix III, Annex "D", paragraph 3 c, would be communicated from the OCE to the permanent authorities of the participating countries the next day after they were made, highlighting the errors and all aspects of improvement required.

RESOLUCION Nº 5 / TO XXVI

Se establece que en el Anexo E de la ORDOP del Ejercicio TO, deberán agregarse las direcciones de SKYPE de todas las Autoridades de la Organización (DISTAFF y ORGACONTRAM), y que las mismas deberán ser efectivamente cubiertas durante todo el ejercicio.

Estabelece-se que no Anexo E da ORDOP do Exercício TO, deverão ser incluídos os endereços SKYPE de todas as Autoridades da Organização (DISTAFF e ORGACONTRAM), e que as mesmas deverão ser efetivamente guarnecidas durante todo o exercício.

It states that in Annex E of the ORDOP of the TO Exercise, Skype addresses of all authorities of the Organization should be added (DISTAFF and ORGACONTRAM), and that they should be effectively covered during the exercise.

RESOLUCION Nº 6 / TO XXVI

Se establece que sea agregado como Anexo al Acta de la Reunión de Crítica, los errores más relevantes observados durante el Ejercicio, con la finalidad de que las Organizaciones lo tengan en cuenta para la siguiente edición.

Estabelece-se que seja agregado como Anexo a Ata de Reunião de Crítica, os erros mais relevantes observados durante o Exercício, com a finalidade de que as Organizações os considerem para a próxima edição.

It states that an Annex should be added to the Review Meeting Record, with all the most significant errors identified during the exercise, in order for Organizations to take this into account in the next edition.



RESOLUCION Nº 7 / TO XXVI *→ CAMAS*

El CAMAS enviará la propuesta al próximo OCE para que sea incorporado en el Anexo Z del próximo ejercicio, el concepto de Nave de Interés (VOI) según lo resuelto en las Recomendaciones 7 y 8 de la IX CNIE-CNTM.

O CAMAS enviará uma proposta ao próximo OCE para que seja incorporado no Anexo Z do próximo exercício, o conceito de Navio de Interesse (VOI) conforme o disposto nas Recomendações 7 e 8 da IX CNIE-CNTM.

The CAMAS will send the proposal to the next OCE to be incorporated in Annex Z of next exercise, the concept of Ship of Interest (VOI) according to the resolved in Recommendations 7 and 8 of the IX CNIE-CNTM.

RESOLUCION Nº 8 / TO XXVI *→ CAMAS*

El CAMAS, con la colaboración de COLCO CHILE, confeccionará un instructivo de detalle en el uso del Sistema NAMESIS, para luego ser incorporado en el Anexo Z del próximo Ejercicio.

O CAMAS, com a colaboração do COLCO CHILE, elaborará instruções detalhando o uso do NAMESIS que será incorporado no Anexo ZULU do próximo Exercício.

The CAMAS in collaboration with COLCO CHILE will make a script to deepen further the use of NAMESIS to be incorporated into Annex Z of the next exercise.

RESOLUCION Nº 9 / TO XXVI *→ OCE*

El OCE del próximo ejercicio TO implementará CNTM SUPERVISION en toda el área de responsabilidad de los OCA's, con el tiempo suficiente para lograr practicar los mensajes de coordinaciones e incorporaciones de BM's a los convoyes oceánicos y costeros. Esto permitirá no solamente el adiestramiento de la ORGACONTRAM, sino también evaluar la medida CNTM S02 Sistema de convoyado.

O OCE do próximo exercício TO implementará CNTM SUPERVISÃO em toda as áreas de responsabilidade dos OCA's, com tempo suficiente para conseguir praticar as mensagens de coordenação e incorporação de NM's aos comboios oceânicos e costeiros. Isto permitirá não somente o adestramento da ORGACONTRAM, como também avaliar a medida CNTM S02 - Sistema de Comboios.

The next year's OCE of the TO Exercise will implement CNTM TO SUPERVISION in the entire area of responsibility of the OCA's, with enough time to get to practice coordination posts and incorporation of BM's a to ocean and coastal convoys. This would not only allow the training of the ORGACONTRAM, but also analyze the CNTM S02 convoy system.



RESOLUCION N° 10/ TO XXVI

Para efectos de asegurar las comunicaciones durante los Ejercicios TO, se incorporará la Resolución N° 04 aprobada en la Reunión de Crítica del Ejercicio TRANSAMÉRICA VII, realizada en el período de 30 de noviembre al 04 de diciembre de 2009, en Viña Del Mar, Chile, que establece:

"Será realizada mensualmente una experiencia de comunicaciones entre los COLCO, en el primer miércoles de cada mes, a las 15:00Z, utilizando el software AMASSEC. Esta experiencia será conducida y coordinada por el COLCO Brasil, excepto dentro de los períodos de los ejercicios y de las pruebas de comunicaciones indicadas en la ORDOP".

Se establece además, que COLCO BRASIL comunicará el resultado de las pruebas mencionadas, a las Autoridades Permanentes de los países participantes al día siguiente, destacándose los errores y todo aspecto de mejora que corresponda.

Com a finalidade de garantir as comunicações durante os Exercícios TO, incorpora-se a Resolução N° 04 aprovada na Reunião de Crítica do Exercício TRANSAMÉRICA VII, realizada no período de 30 de novembro a 04 de dezembro de 2009, em Viña Del Mar, Chile, que estabelece:

"Será realizada mensalmente uma experiência de comunicações entre os COLCO, na primeira quarta-feira de cada mês, às 15:00Z, utilizando o software AMASSEC. Esta experiência será dirigida e coordenada pelo COLCO Brasil, exceto dentro dos períodos dos exercícios e das experiências de comunicações indicadas na ORDOP.

Estabelece-se que COLCO BRASIL informará o resultado das experiências mencionadas às Autoridades Permanentes dos países participantes no dia seguinte, destacando os erros e todos os aspectos de melhora que corresponda.

For purposes of securing the communications during TO Exercise, it will incorporate Resolution No. 04 approved at the Review meeting of VII TRANSAMÉRICA Exercise, held in the period from November 30 to December 4, 2009, in Viña del Mar, Chile, which states:

"Monthly experience communications will be performed between COLCOs, on the first Wednesday of each month at 15:00 Z, using the AMASSEC software. This experience will be conducted and coordinated by the COLCO Brazil, except during exercises periods and communication tests specified in the ORDOP.

It states that BRAZIL COLCO will communicate the results of the above stated tests, to Permanent authorities of the participating countries the next day after they were made, highlighting the errors and all aspects of improvement required.



RESOLUCIÓN N° 11/ TO XXVI

Modificar en forma experimental incorporando al Anexo Z, lo establecido en el Apéndice II Anexo D de la ORDOP PERMANENTE "Prueba de Comunicaciones", enviando en la 2da y 3ra Prueba, un solo mensaje que contenga el Texto, archivo cifrado con AMASSEC y el Panorama de Superficie del NAMESIS.

Modificar experimentalmente, incorporando ao Anexo Z, o estabelecido no Apêndice II Anexo D da ORDOP PERMANENTE "Experiência de Comunicações", enviando na segunda e terceira Prova, somente uma mensagem que contenha o Texto, arquivo cifrado com AMASSEC e o Panorama de Superfície do NAMESIS.

To experimentally modify incorporating to Annex Z, all established in Appendix II Annex D of the "Test Communications" PERMANENT ORDOP sending in the 2nd and 3rd test, a single message containing the text, encrypted file with AMASSEC and the surface picture of NAMESIS.

RESOLUCIÓN N° 12/ TO XXVI

Modificar el punto d, del párrafo 5 "COMUNICACIONES" del Apéndice I al Anexo E "MODELO DE INFORME" de la ORDOP PERMANENTE, eliminando en forma experimental la Tabla "Estadística de atrasos en la recepción de mensajes". Esta Resolución resultó aprobada por mayoría.

Modificar o item "d", do parágrafo 5 "COMUNICAÇÕES" do Apêndice I ao Anexo E "MODELO DE RELATÓRIO" da ORDOP PERMANENTE, eliminando de forma experimental a Tabela "Estatística de atrasos na recepção de mensagens". Esta Resolução foi aprovada por maioria.

By a majority, agrees the modification of point D paragraph 5 Appendix I of the Annex E of the "INFORM MODEL" PERMANENT ORDOP experimentally eliminating the Table of "Statistics of delays in receiving messages." This resolution was approved by the majority.

RESOLUCIÓN N° 13/ TO XXVI

Incorporar en forma experimental en el Anexo Z de la ORDOP del Ejercicio TO los siguientes puntos, para el Resumen Diario de Inteligencia RDI:

Resumen Diario de Inteligencia N°...
Condición de CNTM: C / O / S
1.- Situación Política:
2.- Situación Militar:



3.- Conclusión:

Incorporar experimentalmente no Anexo Z da ORDOP do Exercício TO os seguintes itens, ao Resumo Diário de Inteligência RDI:

Resumo Diário de Inteligência Nº...

Condição de CNTM: C / O / S

1.- Situação Política:

2.- Situação Militar:

3.- Conclusão:

Experimentally incorporate in Annex Z of the TO Exercise ORDOP the following points, for the Intelligence Daily Summary (RDI):

Daily Intelligence Summary No. ...

CNTM Condition: C / O / S

1.- Political Situation:

2.- Military Situation:

3.- Conclusion:

RESOLUCION Nº 14/ TO XXVI → CNTM

Agregar en la DECISION Nº 26 del COMPENDIO DE DECISIONES EN VIGOR de los Ejercicios TRANSOCEANIC, el siguiente párrafo: "El OCE y aquellas Autoridades que se desempeñen como ROCE deberán enviar el correspondiente Informe de Crítica al resto de las Autoridades participantes".

Agregar na DECISÃO Nº 26 do COMPENDIO DE DECISÕES EM VIGOR dos Exercícios TRANSOCEANIC, o seguinte parágrafo: "O OCE e aquelas Autoridades que se desempenham como ROCE deverão enviar o correspondente Informe de Crítica as demais as Autoridades participantes".

Add in the No. 26 DECISION of SUMMARY OF DECISIONS IN FORCE of transoceanic exercises, the following paragraph: "The OCE and those authorities that perform as ROCE should submit its corresponding review report to the other authorities involved."



RESOLUCION N° 15/ TO XXVI

CRONOGRAMA DE EVENTOS
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII

31 OCT 2011: FECHA LÍMITE PARA EL ENVÍO DE INVITACIONES A LOS PAÍSES PARTICIPANTES DE TRANSOCEANIC XXVII.

20 MAR 2012: FECHA LÍMITE PARA INFORMAR PARTICIPACIÓN O DESVINCULACIÓN AL EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII:

INDICANDO/CONFIRMANDO/CORRIGIENDO
ORGACONTRAM'S
ORGANIZACIÓN DISTAFF
OCA
NCSO'S
NSA y NFA
DIRECCIONES
TELÉFONOS
CORREOS ELECTRÓNICOS
DIRECCIÓN DE SKYPE
DATOS DE INTERÉS, OTROS

18 ABRIL 2012: CONFIRMACION ASISTENCIA DE REPRESENTANTES Y/O PERSONAL DE APOYO (DELEGACIÓN) PARA PARTICIPAR EN LA PLANIFICACION Y EN EL EJERCICIO EN LA SEDE DEL OCE (GUAYAQUIL - ECUADOR).

07 AL 11 MAYO 2012: PLANIFICACION DLL EJERCICIO EN LA SEDE.

22 MAYO 2012: ENVIO BORRADOR DE LA S.P.E.

01 JUNIO 2012: FECHA TOPE PARA RECIBIR LAS SUGERENCIAS A LAS S.P.E. POR PARTE DE LOS PARTICIPANTES.

14 JUN 2012: DISTRIBUCIÓN PARA TRADUCCIONES DE LA ORDOP DE EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII Y S.P.E. (PORTUGUÉS E INGLÉS) A LOS PAÍSES DE HABLA NO HISPANA.

03 JUL 2012: LÍMITE PARA ENVÍO DE TRADUCCIÓN AL OCE.

05 JUL 2012: ENVÍO EN TRES IDIOMAS (ESPAÑOL, PORTUGUÉS E INGLÉS) DE:



ORDOP DE EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII.
ENVÍO SECUENCIA PATRÓN DE EVENTOS TRANSOCEANIC XXVII.

10 JUL AL 3 AGOSTO 2012: PRUEBAS DE COMUNICACIONES

17 JUL 2012: FECHA LÍMITE PARA ENVIAR NOMBRE(S) DE LOS REPRESENTANTES DE LOS PAÍSES QUE PARTICIPARÁN EN LA REUNIÓN DE CRÍTICA.

061200Z AGO 2012: INICIO DEL EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII.

171500Z AGO 2012: FIN DEL EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII.

27 AGO 2012: FECHA LÍMITE PARA QUE LOS COLCO Y ROCE REMITAN POR E-MAIL AL OCE LOS INFORMES DEL EJERCICIO CON COPIA A LOS DEMÁS PARTICIPANTES.

05 SEP 2012: FECHA LÍMITE PARA ENVIAR AL OCE LA INFORMACIÓN DE HORARIOS DE ARRIBOS Y PARTIDAS HACIA Y DESDE GUAYAQUIL PARA LA REUNIÓN DE CRÍTICA CON DETALLES DEL VUELO.

10 AL 14 SET 2012: REUNIÓN DE CRÍTICA DEL EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII EN LA CIUDAD DE GUAYAQUIL - ECUADOR CONOCIDA COMO LA PERLA DEL PACÍFICO.

PRUEBA DE COMUNICACIONES

SE REALIZARÁN EMPLEANDO TODOS LOS SISTEMAS DE COMUNICACIONES (PRIMARIOS Y SECUNDARIOS)

LAS PRUEBAS SERÁN CONDUCTIDAS POR EL OCE Y DEBERAN PARTICIPAR LA TOTALIDAD DE LOS PAÍSES, EL HORARIO SERÁ PARA TODOS ELLOS A LAS 1400Z, EN LAS SIGUIENTES FECHAS:

10 JUL 2012: PRIMERA PRUEBA DE COMUNICACIONES.
SOLO PARTICIPAN LOS PUESTOS DE DIRECCIONES PERMANENTES.

11 JUL 2012: ENVÍO DE REPORTE DE RESULTADOS PRIMERA PRUEBA DE COMUNICACIONES.

24 JUL 2012: SEGUNDA PRUEBA DE COMUNICACIONES.



PARTICIPAN TODAS LAS DIRECCIONES DE CORREO ELECTRÓNICO
DEL ANEXO F DE LA ORDOP.

27 JUL 2012: REPORTE DE RESULTADOS SEGUNDA PRUEBA DE
COMUNICACIONES.

31 JUL 2012: PRUEBA FINAL DE COMUNICACIONES.
PARTICIPAN TODAS LAS DIRECCIONES DE CORREO ELECTRÓNICO
DEL ANEXO F DE LA ORDOP.

01 AGO 2012: REPORTE DE RESULTADOS PRUEBA FINAL DE COMUNICACIONES.
CONFIRMANDO O NO EL EMPLEO DE LOS MEDIOS ALTERNOS DE
COMUNICACIONES PREVISTOS EN LA ORDOP DEL EJERCICIO.

CRONOGRAMA DE EVENTOS
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII

31 OCT 2011: DATA LIMITE PARA ENVIAR DE CONVITES ÀS MARINHAS DOS PAISES
PARTICIPANTES DA TRANSOCEANIC XXVII.

20 MAR 2012: DATA LIMITE PARA INFORMAR PARTICIPAÇÃO OU DESVINCULAÇÃO
AO EXERCICIO TRANSOCEANIC XXVI:

INDICANDO/CONFIRMANDO/CORRIGINDO
ORGACONTRAM'S
ORGANIZAÇÃO DISTAFF
NOMES DE OCA
NCSO'S
NSA E NFA
INDICATIVOS
TELEFONES
CORREIOS ELECTRÔNICOS
ENDEREÇO SKYPE
OUTROS DADOS DE INTERESSE

18 ABRIL 2012: CONFIRMAR A PRESENÇA DE UM OFICIAL DE LIGAÇÃO E/OU
PESSOAL DE APOIO (DELEGAÇÃO) PARA PARTICIPAR DO EXERCICIO,
NA SEDE DO OCE (GUAYAQUIL - ECUADOR).

07 A 11 MAIO 2012: PLANEJAMENTO DO EXERCÍCIO

22 MAIO 2012: ENVIO RASCUNHO DA S.P.E.



- 01 JUN 2012: DATA LIMITE PARA RECEBER AS SUGESTÕES PARA A S.P.E. POR PARTE DOS PARTICIPANTES
- 14 DE JUN 2012: DISTRIBUIÇÃO PARA TRADUÇÕES (PORTUGUES E INGLES) AOS PAISES DE IDIOMA NÃO ESPANHOL:
ORDOP DO EXERCÍCIO
SEQUÊNCIA PADRÃO DE EVENTOS
- 03 JUL 2012: LIMITE PARA ENVIO DA TRADUÇÃO AO OCE.
- 05 JUL 2012: ENVIO EM TRÊS IDIOMAS (ESPAÑHOL, PORTUGUÊS E INGLÊS) DA:
ORDOP DO EXERCÍCIO TRANSOCEANIC XXVI.
ENVIO SEQUÊNCIA PADRÃO DE EVENTOS TRANSOCEANIC XXVI.
- 10 JUL A 3 AGO 2012: EXPERIÊNCIAS DE COMUNICAÇÕES.
- 17 JUL 2012: DATA LIMITE PARA ENVIAR NOME(S) DO(S) REPRESENTANTE(S) DOS PAÍSES QUE PARTICIPARÃO NA REUNIÃO DE CRÍTICA.
- 061200Z AGO 2012: INÍCIO DO EXERCÍCIO TRANSOCEANIC XXVI.
- 171500Z AGO 2012: FIM DO EXERCÍCIO TRANSOCEANIC XXVI.
- 27 SET 2012: DATA LIMITE PARA QUE OS COLCO ENVIEM POR E-MAIL AO OCE OS RELATÓRIOS DO EXERCÍCIO COM CÓPIA AOS DEMAIS PARTICIPANTES.
- 05 SET 2012: ENVIAR AO OCE A INFORMAÇÃO DOS HORÁRIOS DE CHEGADAS E PARTIDAS DOS VÓOS PARA/DE LIMA DOS PARTICIPANTES DA REUNIÃO DE CRITICA, COM DETALHES.
- 10 A 14 SET 2011: REUNIÃO CRÍTICA DO EXERCÍCIO TRANSOCEANIC XXVI NA CIDADE DE UAYAQUIL - ECUADOR CONHECIDA COMO A PEROLA DO PACÍFICO.

EXPERIÊNCIA DE COMUNICAÇÕES

SERÃO REALIZADAS EMPREGANDO TODOS OS SISTEMAS DE COMUNICAÇÕES (PRIMÁRIOS E SECUNDÁRIOS)



AS EXPERIÊNCIAS SERÃO CONDUZIDAS PELO OCE E DEVEM PARTICIPAR A TOTALIDADE DOS PAISES. O HORÁRIO PARA TODAS SERÁ ÀS 1400Z, NAS SEGUIENTES DATAS:

- 10 JUL 2012: PRIMEIRA EXPERIENCIA DE COMUNICAÇÕES.
SOMENTE PARTICIPAM OS POSTOS DE ENDEREÇO PERMANENTES.
- 11 JUL 2012: ENVIO DO RELATÓRIO DE RESULTADOS DA PRIMEIRA EXPERIÊNCIA DE COMUNICAÇÕES.
- 24 JUL 2012: SEGUNDA EXPERIÊNCIA DE COMUNICAÇÕES
PARTICIPAM TODAS AS ORGANIZAÇÕES DE CORREIO ELECTRÔNICO DO ANEXO F DA ORDOP.
- 27 JUL 2012: RELATÓRIO DE RESULTADOS DA SEGUNDA EXPERIÊNCIA DE COMUNICAÇÕES.
- 31 JUL 2012: EXPERIÊNCIA FINAL DE COMUNICAÇÕES.
PARTICIPAM TODAS AS ORGANIZAÇÕES DE ENDEREÇOS DE CORREIO ELECTRONICO DO ANEXO F DA ORDOP.
- 01 AGO 2012: RELATÓRIO DE RESULTADOS DA EXPERIÊNCIA FINAL DE COMUNICAÇÕES. CONFIRMANDO OU NÃO O EMPREGO DOS MEIOS ALTERNATIVOS DE COMUNICAÇÕES PREVISTOS NA ORDOP DO EXERCÍCIO

SCHEDULE OF EVENTS
XXVI TRANSOCEANIC EXERCISE

- 31 OCT 2011: DEADLINE TO SEND OF INVITATIONS TO THE PARTICIPATING COUNTRIES OF THE XXVII TRANSOCEANIC.
- 20 MAR 2012: DEADLINE TO INFORM PARTICIPATION OR UNTYING TO THE XXVII TRANSOCEANIC :
INDICATING / CONFIRMING / CORRECTING
ORGACONTRAM'S
DSTAFF ORGANIZATION
OCA
NCSO'S
NSA AND NFA
ADDRESSES
MOBILE



E-MAIL
SKYPE ADDRESS
POINTS OF INTEREST, OTHERS

18 APRIL 2012: CONFIRM ASSISTANCE OF A LIASION OFFICER AND / OR SUPPORT STAFF (DELEGATION) TO PARTICIPATE IN THE PLANNING AND EXERCISE ON THE OCE's HEADQUARTERS (GUAYAQUIL - ECUADOR).

07 TO 11 MAY 2012: EXERCISE PLANNING IN THE HEADQUARTERS.

22 MAYO 2012: SUBMISSION OF THE S.P.E. DRAFT

01 JUNE 2012 DEADLINE TO RECEIVE SUGGESTIONS TO THE SPE BY THE PARTICIPANTS.

14 JUN 2012: DISTRIBUTION FOR TRANSLATIONS (PORTUGUESE AND ENGLISH) TO THE NON-SPANISH SPEAKING COUNTRIES.

03 JUL 2012: DEADLINE FOR SUBMISSION OF TRANSLATION TO OCE.

05 JUL 2012: SENDING IN THREE LANGUAGES (SPANISH, PORTUGUESE AND ENGLISH) OF:
XXVII TRANSOCEANIC EXERCISE ORDOP
SENDING XXVII TRANSOCEANIC STANDARD SEQUENCE OF EVENTS.

10 JUL TO 3 AUGUST 2012: COMMUNICATIONS TEST

17 JUL 2012: DEADLINE TO SUBMIT REPRESENTATIVES NAME (S) OF THE PARTICIPATING COUNTRIES IN THE REVIEW MEETING.

061200Z AUG 2012: BEGINNING OF XXVII TRANSOCEANIC EXERCISE.

171500Z AUG 2012: END OF XXVII TRANSOCEANIC EXERCISE.

27 AGO 2012: DEADLINE FOR THE COLCO AND ROCE SEND TO THE OCE BY E-MAIL THE EXERCISE REPORTS WITH COPIES TO THE OTHER PARTICIPANTS.

05 SEP 2012: DEADLINE FOR SENDING ARRIVAL AND DEPARTURE SCHEDULE INFORMATION WITH FLIGHT DETAILS TO THE OCE TO AND FROM GUAYAQUIL TO THE REVIEW MEETING



10 TO 14 SET 2012: XXVII TRANSOCEANIC REVIEW MEETING IN THE CITY OF GUAYAQUIL - ECUADOR KNOWN AS THE PEARL OF THE PACIFIC.

COMMUNICATIONS TEST

WILL BE EXECUTED USING ALL COMMUNICATIONS SYSTEMS (PRIMARY AND SECONDARY)

TESTS WILL BE CONDUCTED BY OCE AND ALL OF THE COUNTRIES SHOULD PARTICIPATE, THE SCHEDULE FOR ALL OF THEM WILL BE AT 1400Z IN THE FOLLOWING DATES:

10 JUL 2012: **FIRST TEST COMMUNICATIONS.**

ONLY PARTICIPANTS ARE PERMANENT DIRECTIONS POSTS.

11 JUL 2012: SENDING FIRST TEST RESULTS REPORT OF COMMUNICATIONS.

24 JUL 2012: **SECOND TEST COMMUNICATIONS.**

PARTICIPANTS: ALL EMAIL ADDRESSES IN THE APPENDIX "F" OF THE ORDOP.

27 JUL 2012: REPORT OF SECOND COMMUNICATIONS TEST RESULTS.

31 JUL 2012: **FINAL TEST OF COMMUNICATIONS.**

PARTICIPANTS: ALL EMAIL ADDRESSES IN THE APPENDIX "F" OF THE ORDOP.

01 AGO 2012: REPORT OF FINAL COMMUNICATIONS TEST RESULTS. CONFIRMING OR NOT THE USE OF ALTERNATIVE MEANS OF COMMUNICATIONS UNDER THE ORDOP EXERCISE.



4. RECOMENDACIONES

RECOMENDACIÓN N° 1/ TO XXVI

Se recomienda que los países participantes tiendan a que todas las Autoridades de su Organización, tengan sus direcciones específicas de correo electrónico y que sean efectivamente cubiertas durante todo el ejercicio.

Recomenda-se que os países participantes incentivem a que todas as Autoridades de sua Organização, tenham seus endereços específicos de correio eletrônico e que sejam efetivamente guarnecidos durante todo o exercício.

It is recommended that participating countries tend that to all the authorities in your organization, have specific addresses email and are effectively covered during the exercise.

RECOMENDACIÓN N° 2/ TO XXVI

Mantener el procedimiento de creación y utilización de buques de pesca ficticio para uso del DISTAFF en los próximos ejercicios, haciendo mención expresa en el Anexo "C" de la ORDOP del Ejercicio de su existencia y manteniéndose los detalles de elaboración en el Anexo ZULU de la misma.

Manter o procedimento de criação e utilização de barcos de pesca fictícios para o uso do DISTAFF nos próximos exercícios, fazendo menção expressa no Anexo "C" da ORDOP do Exercício de sua existência e mantendo-se os detalhes de elaboração no Anexo ZULU da mesma.

Keeping the process of creating and using fictitious fishing vessels for Distaff use in the coming exercises, making specific reference in the Annex "C" of the ORDOP Exercise of its existence and keeping the details of development in the Annex Z of the same.

RECOMENDACIÓN N° 3/ TO XXVI

Se recomienda que durante el desarrollo del ejercicio el DISTAFF ROCE haga las correcciones inmediatamente ante el incumplimiento de la doctrina y de los procedimientos operativos por los OCA's y DISTAFF's OCA de su área Marítima.

Recomenda-se que durante o desenvolvimento do exercício o DISTAFF ROCE realize as correções imediatamente perante o descumprimento da doutrina e dos procedimentos operativos pelos OCA's e DISTAFF's OCA de sua área Marítima.

It is recommended that during the exercise the Distaff ROCE will make corrections immediately to the breach of the doctrine and the operative procedures of the OCA 'S and Distaff's OCA of their maritime area.



RECOMENDACIÓN N° 4/ TO XXVI

Se sugiere que solamente las Organizaciones DISTAFF's tengan conocimiento de la SPE.

Sugere-se que somente as Organizações DISTAFF's tenham conhecimento da SPE.

It is suggested that only the distaff 's organizations have to be aware of the SPE.

RECOMENDACIÓN N° 5/ TO XXVI

Recordar para la designación de observadores, cumplir con lo establecido en el COMPENDIO DE DECISIONES EN VIGOR - ADMINISTRATIVA - EDICION 2008. DECISION N° 9 en cuanto a que "las Armadas participantes envíen representantes calificados en CNTM a las sedes del OCE y a los respectivos ROCE's, a los efectos de integrar los Estados Mayores DICONSTAFF y REGDISTAFF de la dirección del ejercicio, o su conducción.

Como complemento a la decisión se recomienda a las Armadas que sean OCE enviar invitaciones a los participantes el año anterior a la ejecución del ejercicio. En la misma deberá hacer referencia a lo establecido en la DECISION N° 22 del mencionado compendio en cuanto a los gastos que cubre la sede.

Recordar para a designação de observadores, cumprir com o estabelecido no COMPENDIO DE DECISÕES EM VIGOR - ADMINISTRATIVA - EDIÇÃO 2008. DECISÃO N° 9 quanto a que "as Marinhas participantes enviem representantes qualificados em CNTM às sedes do OCE e aos respectivos ROCE's, com a finalidade de integrar os Estados Maiores DICONSTAFF y REGDISTAFF na direção do exercício, ou sua condução.

Como complemento à decisão recomenda-se às Armadas que sejam OCE enviar convites aos participantes no ano anterior a realização do exercício. O mesmo deverá fazer referência ao estabelecido na DECISÃO N° 22 do mencionado compendio quanto aos gastos que cobre a sede.

Remember to designate observers, comply with the established in the SUMMARY OF DECISIONS IN FORCE - MANAGEMENT - 2008 EDITION. DECISION No. 9 in relation to "the participant Armed send qualified CNTM representatives to the offices of OCE and their respective ROCE' s, in order to integrate the staffs DICONSTAFF and REGDISTAFF of the exercise direction, or their conduction.

To complement the decision It is recommended to the Armed that are OCE to send invitations to the participants the year prior to the execution of the exercise In which they



shall refer to the established in Decision No. 22 of that summary in terms of expenditures covering by the host.

RECOMENDACION N° 6/ TO XXVI

El OCE, al inicio del Ejercicio podrá considerar dentro del Panorama Inicial de Superficie la introducción de Buques Ficticios (PS) navegando en las distintas sub áreas de responsabilidad de los OCA's con velocidades mayores a 18 nudos, a fin de propiciar una situación mas dinámica.

O OCE ao inicio do Exercício poderá considerar dentro do Panorama Inicial de Superfície a introdução de Navios Fictícios (PS) navegando nas distintas subáreas de responsabilidade dos OCA's com velocidades maiores a 18 nós, a fim de propiciar uma situação mais dinâmica.

The OCE, at the beginning of the exercise can consider inside the Initial Surface View the introduction of fictitious Ships (PS) sailing in the various sub areas of responsibility of the OCA 's with speeds over 18 knots, in order to propitiate a more dynamic situation.

RECOMENDACION N° 7/ TO XXVI

Estudiar la adquisición de un dominio, que considere la creación de cuentas de correo electrónico estandarizadas de toda la ORGACONTRAM. Se dará la oportunidad a los países miembros participantes de consultar a sus respectivos expertos la factibilidad de albergar dicho dominio, pudiendo presentar sus propuestas en la siguiente reunión del CNIE-CNTM.

Estudar a aquisição de um domínio que considere a criação de contas de correio eletrônico padronizadas de toda a ORGACONTRAM. Será dada a oportunidade aos países membros participantes de consultar a seus respectivos expertos a exequibilidade de albergar este domínio, podendo apresentar suas propostas na próxima reunião de CNIE-CNTM.

To evaluate the purchase of a domain, that considers the creation of standardized email accounts of all ORGACONTRAM. It Will be given the opportunity to participating member countries to consult their experts for the feasibility of hosting the domain, being able to present their proposals at the next CNIE-CNTM meeting.

RECOMENDACIÓN N ° 8/ TO XXVI

COLCO BRASIL, COLCO ARGENTINA y el CAMAS han efectuado las gestiones correspondientes con la Organización de Sudáfrica para confirmar su participación en los Ejercicios TO, no obteniendo a la fecha una respuesta, recomendándose que se mantengan estas gestiones hasta el pronunciamiento oficial de Sudáfrica.



COLCO BRASIL, COLCO ARGENTINA e o CAMAS efetuaram as gestões correspondentes com a Organização da África do Sul para confirmar sua participação nos Exercícios TO, não tendo obtido até esta data uma resposta. Recomenda-se que se mantenham estas gestões até o pronunciamento oficial de África do Sul.

COLCO BRAZIL, COLCO ARGENTINA and CAMAS have made the efforts with the Organization of South Africa to confirm their participation in TO Exercises, getting no response up to date, they recommended to maintain these efforts until the official statement from South Africa.

5. DESIGNACION DEL PROXIMO OCE

El Capitán de Navío SGC. Jorge Enrique VARGAS Guerra, COLCO PERU como OCE del Ejercicio TRANSOCEANIC XXVI, hizo entrega de la documentación histórica de las Reuniones de Crítica de los Ejercicios TRANSOCEANIC, al Capitán de Fragata Jimmy MOLINA Guerrero, en representación del COLCO ECUADOR, OCE del Ejercicio TRANSOCEANIC XXVII, consistente en UNA (01) Caja de madera conteniendo el archivado de todas las Actas de reuniones efectuadas a la fecha.

O Capitán de Navío SGC. Jorge Enrique VARGAS Guerra, COLCO PERU como OCE do Exercício TRANSOCEANIC XXVI, fez a entrega da documentação histórica das Reuniões de Crítica dos Exercícios TRANSOCEANIC, ao Capitán de Fragata Jimmy MOLINA Guerrero, representante do COLCO ECUADOR, OCE do Exercício TRANSOCEANIC XXVII, consistindo em UMA (01) Caixa de madeira contendo o arquivo de todas as Atas de reuniões efetuadas até esta data.

Captain SGC. Jorge Enrique Vargas Guerra, COLCO PERU as OCE of the XXVI TRANSOCEANIC Exercise, presented the historical documentation of the Transoceanic Exercises review meetings to Commander Jimmy MOLINA Guerrero in representation of COLCO ECUADOR, OCE of the XXVII Transoceanic Exercise, consisting of ONE (01) Wooden box containing the archive of all records of meetings conducted up to date.

6. CLAUSURA

Siendo las 12:00 horas del día 16 setiembre del 2011, se da por concluida la Reunión de Crítica del Ejercicio TRANSOCEANIC XXVI, firmando la presente Acta los representantes de cada Armada Participante.

A partir das 12:00 horas de 16 de Setembro de 2011, que encerra o Encontro de Revisão da transoceânica Exercício XXVI, assinaram o presente Ato Marinha representantes de cada participante.

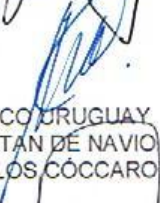
REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVI
Lima, Setiembre de 2011

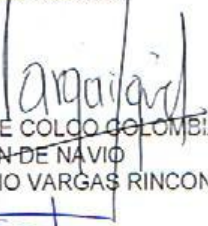
22



Been 12:00 hours on 16 September 2011, terminating the Review Meeting of XXVI transoceanic Exercise, signed this record by the representatives from each Participant Armed.


COLCO ARGENTINA
CAPITAN DE NAVIO VGM
ALBERTO ALFREDO TARAZONA


COLCO URUGUAY
CAPITAN DE NAVIO
CARLOS CÓCCARO


REPRESENTANTE COLCO COLOMBIA
CAPITAN DE NAVIO
MIGUEL ANTONIO VARGAS RINCON

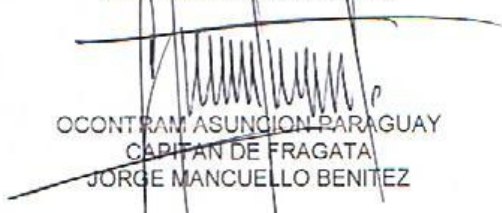

REPRESENTANTE COLCO MEXICO
CAPITAN DE FRAGATA CG
DANIEL ALFREDO ALFARO FLORES


ASESOR CAMAS
CAPITAN DE NAVIO VGM
CARLOS MARCELO ZARATIEGUI


COLCO CHILE
CAPITAN DE NAVIO LT
JOSÉ LUIS SEPÚLVEDA MANCILLA


REPRESENTANTE COLCO BRASIL
CAPITAN DE MAR Y GUERRA
CARLOS AUGUSTO LOBO PINTO


REPRESENTANTE COLCO ECUADOR
CAPITAN DE FRAGATA
JIMMY MOLINA GUERRERO


OCONTRAM ASUNCION PARAGUAY
CAPITAN DE FRAGATA
JORGE MANCUELLO BENITEZ


COLCO PERU
CAPITAN DE NAVIO SOC.
JORGE ENRIQUE VARGAS GUERRA





ANEXO AL ACTA DE CRÍTICA DEL TRANSOCEANIC XXVI

PRINCIPALES ERRORES DETECTADOS DURANTE EL EJERCICIO TO XXVI

- En algunos mensajes MERCO y no MERCO de la ORGACONTRAM faltó incluir la dirección de email de algunas organizaciones DISTAFF como destinatario oculto (CCO). (Ver ORDOP página – e-1-, punto 2.a.)
- Se recibieron algunos mensajes SAILORDIND, AVISOS A LOS NAVEGANTES, INCIDENTES y de declaración de SRA sin adjuntar el archivo EXPORT correspondiente.
- Se recibieron algunos mensajes en los cuales no se incluyó el ítem "asunto" de la dirección del correo electrónico (e-mail). (ver ORDOP anexo Z, Resolución N° 5, página – Z-18-).
- Se recibieron algunos mensajes anexando el archivo EXPORT con GFH de zarpadas del año pasado (ver ORDOP, anexo Z, página 2, resolución N° 11).
- Se recibieron algunos AVISOS A LOS NAVEGANTES clasificados (ANC), antes de ser implementado CNTM SUPERVISION.
- Algunos NCSO's no enviaron mensajes HAVENREP (mensaje para solicitar próximo destino) de los BM arribados en sus puertos y sin destino próximo.
- Algunos NCSO's no cumplieron con las zarpadas (PS) previstas en la Orden de Operaciones.
- Algunos NCSO's no realizaron las coordinaciones con su respectivo OCA para las incorporaciones a los convoyes.
- Se recibieron mensajes de Medidas Adoptadas con escasa información, las que deberían ser lo mas amplia posible enviando todos los mensajes que el incidente obliga.
- En la confección de algunos mensajes MERCO y de texto en lenguaje libre y contenido estructurado no se usaron correctamente los destinatarios que correspondían de acuerdo a lo establecido en SUP-1 A LA PTI-CNTM VOL. I (B), tanto ejecutivos como informativos, por ejemplo los mensajes MERCASREP.
- Los AIG's que se encuentran establecidos en la publicación "Procedimientos Operativos" no fueron ocupados correctamente en la confección de los mensajes.



- En mensajes recibidos se encontraron errores en el uso de algunos conjuntos como por ejemplo el conjunto AMPN y RMKS.
- Los NCSO's en más de alguna oportunidad ante un MERCHANT SHIP CASUALTY REPORT reaccionaron con un mensaje MERCASREP dirigido al OCA, este control sólo debe informar la situación y las acciones tomadas a través de un mensaje texto libre.
- Se observa que en los mensajes MERCO en que se informaba una SRA o un Área de Mar Peligrosa, no se adjuntó el archivo EXPORT del NAMESIS.
- Se crearon PS en NAMESIS sin incorporar información relevante como su velocidad y desplazamiento.
- Se recibieron mensajes conteniendo sólo el archivo EXPORT sin el mensaje MERCO que dio motivo al mismo.
- Se recibieron Mensajes MERCO y su EXPORT correspondiente en mails separados, debiendo enviarse juntos (en el mismo mail).
- Particularmente en esta edición del TO (XXVI), donde el panorama inicial de buques en puerto contenido en la ORDOP de ejercicio tenía ingresada fechas del año anterior (2010), se constató errores de los NCSO que zarparon buques sin corregir la fecha, que motivaron tener luego diferencias en los panoramas de superficie con la cantidad prevista de buques navegando. No verificaban la fecha y hora de zarpada y la de ETA (dejando la del 2010).
- No se marcaba el ícono correspondiente a "at sea" lo que originaba que no se pudiera apreciar la cinemática del buque.
- No se incorporaron puntos intermedios necesarios en la ruta (cada o a menos de 500 mn), llegando a casos de hacer navegar buques sobre tierra.
- Para facilitar el control y verificación de mensajes es conveniente que los mismos se identifiquen (tanto los mails como los MERCO y EXPORT), mediante especificación en el Asunto o en el título de: GFH, Originador y Contenido abreviado (por ej. PSxxxx, SRAXxx, EVxx, etc).
- Procedimiento para insertar/grabar mensajes: Se deberá verificar la correcta inserción de mensajes (MERCO o EXPORT) que se adjuntan a los mails, teniendo presente que la extensión del archivo grabado debería aparecer como "TXT.assec" y no de otra manera como se ha constatado de "DAT" porque no se pueden abrir.



- No se cumplió con lo establecido en el ANEXO Z OTROS MENSAJES CIFRADOS CON AMASSEC.
- Se detectó que algunos OCAs tenían incorrectamente cargada las direcciones de e-mail, produciendo la no recepción de los mensajes.
- Se detectó en varios mensajes la falta del grupo fecha hora en el conjunto MCOMS y CORAD.
- Estando la ORGACONTRAM en CNTM/O se emitieron Avisos a los Navegantes Clasificados - ANC- (Área de Mar Peligrosa) en vez de una SRA y viceversa en CNTM/ S se establecieron SRA en vez de ANC.
- Se dispuso la salida de convoyes (costeros y oceánicos) medida S 02 sin previamente haber comunicado al TM la instauración de CNTM/S
- Ante la declaración de CNTM/S, es conveniente que las NSA/NFA emitan los mensajes con las correspondientes consignaciones voluntarias.
- Algunas organizaciones DISTAFF no corrigieron inmediatamente los errores cometidos por sus organizaciones.
- Algunos OCA'S no divirtieron al TM que se dirigía con rumbo a una SRA atravesando finalmente la misma.
- En algunos casos falta de actualización de información (operatividad de puertos y SRA) de interés para conocer el panorama completo del ejercicio.
- Algunos participantes enviaron mensajes en versión OFFICE no establecida según ORDOP -D-III-6-. Por lo cual no se pudo abrir esos mensajes.



ANNEX TO REVIEW RECORD OF XXVI TRANSOCEANIC

MAJOR ERRORS FOUND DURING TO XXVI EXERCISE

- In some MERCO and non MERCO messages from ORGACONTRAM , were not include as the hidden recipient (CCO) the email address of some Distaff organizations. (See ORDOP page - e-1-point 2.a.).
- There were some SAILORDIND messages, NOTICES TO MARINERS, incidents and SRA statements without attaching the file corresponding exports.
- There were some messages which did not include the item "issue" of e-mail address (e-mail). (See Annex Z ORDOP, Resolution No. 5, page-Z-18).
- There were some messages attaching the EXPORT file with past dates from last years navigations (see ORDOP, Annex Z, page 2, Resolution No. 11).
- There were some classified NOTICES TO MARINERS (ANC), before being implemented CNTM SUPERVISION.
- Some NCSO's didn't sent HAVENREP messages (message to request next destination) of the BM ports arrivals and without next destination.
- Some NCSO's did not meet with the departure (PS) provided in the Order of Operations.
- Some NCSO's did not make the coordination with the respective OCA for the convoy's addition.
- Adopted Measures Messages were received with little information, which should be as broad as possible by sending all the messages that the incident requires.
- In the making of some MERCO messages of free language text and structured content, matched recipients were not used correctly according to the provisions of SUP-1 PTI-CNTM TO VOL. I (B), Both executive and informational messages such as MERCASREP.
- The AIG's that are set forth in the publication "Operating Procedures" were not properly engaged in the production of messages.
- In received messages errors were found in the use of some sets such as AMPN and RMKS.



- The NCSO 's in more than one opportunity before a MERCHANT SHIP CASUALTY REPORT reacted with a MERCASREP message addressed to the OCA, this control should only report the situation and actions taken through a free text message.
- It is noted that in the MERCO messages in which a SRA was informed or a dangerous sea area, the NAMESIS EXPORT file was not attached.
- PS NAMESIS were created without incorporating relevant information such as speed and displacement.
- There were messages containing only the EXPORT file without the MERCO message gave rise to it.
- There were MERCO messages and its corresponding EXPORT in separate mails and should be sent together (in the same mail).
- Particularly in this edition of TO (XXVI), where the initial view of ships in port contained in the ORDOP had entered time of last years (2010) exercise, it was found that mistakes of the NCSO ship sailed without correcting the date, those errors led to differences in surface views with the expected amount of sailing ships. They did not verify the date and time of departure and the ETA (leaving the 2010 one).
- Did not mark the icon for "at sea" which meant that you could not appreciate the kinematics of the ship.
- Did not incorporate the intermediate points needed in route (each or less than 500 nm), leading to cases of ships sailing over land.
- To facilitate the control and verification of messages they should identify themselves (both the MERCO and the export mails) by specifying in the subject or title: GFH, Originator and abbreviated Content (ex. PSxxxx, SRxxxx, EVxx, etc).
- How to insert / record messages: You should verify the correct insertion of messages (merco or export) which are attached to the mails, bearing in mind that the length of the recorded file should appear as "TXT.assec" and not the other way as have been found to "DAT" because it couldnt be open.
- Not complied with the provisions of Annex Z OTHER encrypted messages with AMASSEC.
- It was found that some OCAs had incorrectly charged the e-mail, producing non-receipt of messages.



- Was detected in several messages lack the date, time in the set CORAD and MCOMS.
- Being in the ORGACONTRAM in CNTM/O Notices to Mariners Classifieds - ANC- (Dangerous Sea Area) were issued instead of an SRA and vice versa in CNTM/S SRA were established instead of ANC.
- It was set the departure of convoys (coastal and oceanic) S 02 way without first having communicated to TM the establishment of CNTM/S
- With the declaration of CNTM/S, it is desirable that the NSA/NFA sends messages with the corresponding voluntary appropriations.
- Some DISTAFF organizations have not corrected immediately the mistakes made by their organizations.
- Some OCA'S did not diverted the TM it was heading to SRA finally crossing it.
- In some cases we saw lack of updated information (operation of ports and SRA) of interest to know the full picture of the exercise.
- Some participants sent messages in OFFICE version not established according to ORDOP -D-III-6-. Those messages couldn't be opened.